

<p>Petición diario: mes de la paz 2020: Ucrania</p> <p>Aquí hay algunas oraciones sugeridas para cada día de diciembre, el Mes de la Paz dentro de la Orden de Predicadores. Cada año este mes dominicano de la paz está dedicado a un país determinado, este año miramos a Ucrania. Pueden utilizar libremente estas oraciones para su oración comunitaria.</p> <p>Se prestará especial atención a un proyecto: el Centro San Martín de Porres en Fastiv, fundado en 2005. Este centro, en el que colaboran unos 25 miembros de la familia dominicana, tiene como objetivo ayudar a los niños socialmente desfavorecidos y a los que sufren diariamente los efectos de la guerra.</p>	<p>Prayer intentions for Dominican Month for Peace 2020: Ukraine</p> <p><i>Here are some suggested prayers for each day of December, the Month of Peace within the Order of Preachers. Each year this Dominican Month of Peace is dedicated to a given country, this year we look to Ukraine. You may freely use these prayers for your community prayer.</i></p> <p><i>Particular attention will be given to one project : the Saint Martin de Porres Center in Fastiv, founded in 2005. This center, in which about 25 members of the Dominican family collaborate, aims to help socially disadvantaged children and those who suffer daily from the effects of war.</i></p>
---	---

<p>1. Para nuestros hermanos y hermanas de Ucrania que tratan de salir de una época marcada por la guerra y para la búsqueda de la autonomía nacional :</p> <p>Oremos para que se respeten los derechos del pueblo a hacerse cargo de su destino y para que las divisiones que afectan al país encuentren una solución pacífica.</p>	<p>1. For our brothers and sisters in Ukraine who are trying to emerge from a time marked by war and for the search of national autonomy :</p> <p>Let us pray that the rights of the people to take charge of their destiny will be respected and that the divisions impacting the country will find a peaceful resolution.</p>
<p>2. Para las diversas regiones de Ucrania, especialmente Crimea y el este del país :</p> <p>Que las situaciones de violencia abierta o latente puedan encontrar una solución que ofrezca a las poblaciones afectadas una verdadera paz y libertad.</p>	<p>2. For the various regions of Ukraine, especially the Crimea and the East of the country :</p> <p>That the situations of open or latent violence may find a solution which will offer the affected populations true peace and freedom.</p>
<p>3. En Ucrania, y en otros lugares, que los países que han firmado la "Declaración sobre escuelas seguras" respeten este compromiso y protejan a los más vulnerables. Recemos también por los niños que con demasiada</p>	<p>3. In Ukraine, and elsewhere, that countries which have signed the "Declaration on Safe Schools" respect this commitment and protect the most vulnerable. Let us also pray for the children who are too often victims of clashes between adults.</p>

<p>frecuencia son víctimas de enfrentamientos entre adultos.</p>	
<p>4. La Orden de Frailes Predicadores ha estado presente en Ucrania desde el siglo XIII. Fue reestablecida después de haber sido proscrita por el régimen comunista. La familia dominicana está compuesta por 25 frailes divididos en 7 comunidades; 18 religiosas de 4 congregaciones y 82 laicos están presentes en 7 ciudades. Que la Familia Dominicana, en su búsqueda de la justicia y la paz, sea un signo de esperanza para el pueblo.</p>	<p>4. The Order of Friars Preachers has been present in Ukraine since the 13th century. It was re-established after being proscribed by the communist regime. The Dominican family is made up of 25 friars divided into 7 communities; 18 religious sisters from 4 congregations and 82 lay people are present in 7 cities. That the Dominican Family, in its pursuit of justice and peace, may be a sign of hope for the people.</p>
<p>5. La Familia Dominicana en Ucrania se preocupa por el bien de los niños que se ven particularmente afectados por los conflictos que sacuden el país. Desde 2005, el Centro de San Martín de Porres ha venido trabajando con niños desfavorecidos, niños de la calle, huérfanos y los que sufren las consecuencias de las hostilidades. Que todos los que participan en esta labor encuentren el apoyo que esperan de toda la Orden.</p>	<p>5. The Dominican Family in Ukraine is concerned about the good of the children who are particularly affected by the conflicts shaking the country. Since 2005, the Saint Martin de Porres Center has been working with disadvantaged children, street children, orphans and those who suffer from the aftermath of hostilities. May all those involved in this work find the support they expect from the entire Order.</p>
<p>6. En colaboración con diversos grupos religiosos, el Centro San Martín de Porres acoge a 31 grupos de 7 a 8 niños de la zona de combate. Estos niños reciben la atención de profesionales para ayudarles a crecer en un entorno difícil. Recemos para que todos los niños afectados por la guerra encuentren la esperanza en un mundo justo y fraterno donde puedan florecer.</p>	<p>6. In collaboration with various religious groups, the Saint Martin de Porres Center welcomes 31 groups of 7 to 8 children from the combat zone. These children receive the attention of professionals to help them grow up in a difficult environment. Let us pray that all the children affected by the war will find hope in a just and fraternal world where they can flourish.</p>
<p>7. En un país que está experimentando trastornos políticos, sociales y económicos, ya los más vulnerables son las primeras víctimas de estas dificultades. Recemos para que los que se encuentran en una situación débil y precaria obtengan la ayuda necesaria para su condición y sean apoyados en su entorno de vida.</p>	<p>7. In a country that is experiencing political, social and economic upheavals, already those who are vulnerable are the first victims of these difficulties. Let us pray that those in a weak and precarious situation will obtain the necessary help for their condition and will be supported in their living environment.</p>
<p>8. Para los niños vulnerables, que viven aislados y se ven obligados a trabajar duro o son explotados sexualmente: que sus derechos sean defendidos por todas las autoridades políticas y legales.</p>	<p>8. For vulnerable children, who live in isolation and are forced into hard work or are being sexually exploited: that their rights be defended by all political and legal authorities.</p>

<p>9. En el caso de los niños marginados de la sociedad, sin apoyo emocional o recursos financieros: que sean ayudados por personas u organizaciones preocupadas por su desarrollo. Oremos especialmente por el proyecto dominicano de San Martín de Porres en Fastiv.</p>	<p>9. For children on the margins of society, without emotional support or financial resources: that they be helped by people or organizations concerned about their development. Let us pray especially for the Dominican project of St. Martin de Porres in Fastiv.</p>
<p>10. Por las mujeres víctimas de la violencia o que tienen que soportar una pesada carga para mantener a sus familias: para que encuentren apoyo financiero, refugios y lugares donde escucharlas para que no se hundan en la desesperación.</p>	<p>10. For women who are victims of violence or who have to bear a heavy burden to support their families: that they may find financial support, shelters and places to listen to them so that they do not sink into despair.</p>
<p>11. Para que se formen personas responsables para luchar contra la violencia sexual contra los niños: para que creen en sus comunidades vínculos de solidaridad para garantizar la protección de los más jóvenes.</p>	<p>11. So that responsible people may be trained to fight against sexual violence against children: that they may create in their communities bonds of solidarity to ensure the protection of the youngest.</p>
<p>12. Para las organizaciones comunitarias, en Ucrania y en otros países, que trabajan diariamente para mejorar la calidad de vida de los niños y les ofrecen recreación y apoyo para ayudarlos a crecer.</p>	<p>12. For community organizations, in Ukraine and elsewhere, that work on a daily basis to improve the quality of life of children and offer them recreation and support to help them grow.</p>
<p>13. Muchas organizaciones nacionales e internacionales se esfuerzan por liberar a los niños y a sus familias de la pobreza y la explotación mediante el trabajo: que se apoyen en donaciones y en la dedicación de todos los que se preocupan por esta cuestión.</p>	<p>13. Many national and international organizations are working to free children and their families from poverty and exploitation through work: may they be supported by donations and the dedication of all those who have this concern at heart.</p>
<p>14. Para los jóvenes adultos que tratan de reconstruir sus vidas después de una infancia difícil: que puedan encontrar entornos acogedores para curar sus heridas a fin de convertirse en miembros plenos de la sociedad.</p>	<p>14. For young adults seeking to rebuild their lives after a difficult childhood: that they may find welcoming environments to heal their wounds in order to become full members of society.</p>
<p>15. Para las familias que padecen inseguridad alimentaria: que puedan recibir alimentos diariamente, mediante el intercambio y el apoyo de la comunidad, y que se reúnan en torno a una comida que les dé fuerza y salud.</p>	<p>15. For families experiencing food insecurity: that they may receive food daily, through sharing and community support, and that they may gather around a meal that gives them strength and health.</p>
<p>16. Para las personas empobrecidas que luchan por la salud y el acceso a la atención médica: que puedan encontrar en su comunidad recursos para prevenir la enfermedad y obtener los medicamentos necesarios para recuperar la salud.</p>	<p>16. For impoverished people who are struggling with health and access to medical care: that they may find resources in their community to prevent sickness and obtain the medication necessary for a return to health.</p>

<p>17. Para las personas con discapacidades, para los que sufren de enfermedades mentales y son objeto de exclusión o discriminación: que los cristianos comprometidos den testimonio de su dignidad como hijos de Dios.</p>	<p>17. For people with disabilities, for those who suffer from mental illness and are subject to exclusion or discrimination: that committed Christians bear witness to their dignity as children of God.</p>
<p>18. Para los migrantes e indocumentados, para todos aquellos cuyos derechos no son reconocidos y que a menudo se ven expuestos a peligros en su trabajo: que su protección y defensa esté asegurada por personas que se preocupan por su bienestar.</p>	<p>18. For migrants and undocumented migrants, for all those whose rights are not recognized and who are often exposed to danger in their work: may their protection and defense be ensured by people who care about their well-being.</p>
<p>19. Las víctimas de la injusticia, la opresión o la explotación no siempre son conscientes de sus derechos: que mediante una labor de sensibilización y concienciación puedan hacer valer la justicia que merecen.</p>	<p>19. Victims of injustice, oppression or exploitation are not always aware of their rights: that through awareness-raising and sensitization work, they may be able to assert the justice that they deserve.</p>
<p>20. Los niños son desviados de la escuela y tienen que trabajar duro para ganar dinero para sus familias: que el derecho de los niños a la educación sea reconocido y aplicado en todas partes.</p>	<p>20. Children are diverted from school and have to work hard to earn money for their families: that children's right to education be recognized and implemented everywhere.</p>
<p>21. Millones de niños siguen siendo abandonados. En muchos países la mortalidad infantil sigue siendo elevada, las enfermedades menores no se tratan adecuadamente, falta agua potable e higiene básica: que los dirigentes políticos traten de dar prioridad a estas necesidades humanas más básicas.</p>	<p>21. Millions of children are still being left behind. In many countries child mortality remains high, minor illnesses are not properly treated, drinking water and basic hygiene are lacking: that political leaders seek to give priority to these most basic human needs.</p>
<p>22. Que se cree en todo el mundo una cultura de derechos humanos que pueda combatir eficazmente todas las formas de discriminación y luchar contra la pobreza.</p>	<p>22. That a culture of human rights be created throughout the world which can effectively combat all forms of discrimination and fight against poverty.</p>
<p>23. Las zonas de guerra y los conflictos raciales o religiosos privan a miles de seres humanos de una vida libre y plena. 24. Que los agentes de cambio puedan alzar su voz contra las restricciones a la libertad de circulación y de expresión y contra la supresión de los derechos democráticos.</p>	<p>23. Zones of war and racial or religious conflict deprive thousands of human beings of a free and fulfilling life. That agents for change may raise their voices against restrictions on freedom of movement and expression and on the suppression of democratic rights.</p>
<p>24. Los pastores fueron los primeros en recibir la asombrosa noticia de la cercanía de Dios, un Dios pobre y humilde, un Dios que vino a nuestro mundo para que todos pudieran</p>	<p>24. The shepherds were the first to receive the astonishing news of the closeness of God, a poor and humble God, a God who came into</p>

tener vida. Que los pobres reciban esta Buena Nueva a través de nosotros!	our world so that all might have life. May the poor receive this Good News through us!
25. La Navidad es una buena noticia para los pobres, una gran alegría para todos! Hoy se nos ha dado un salvador! El Niño Dios ha venido a reconciliar todo; a través de él pedimos: "Paz en la tierra" y "Venga a nosotros tu reino". »	25. Christmas is Good News for the poor, a great joy for all! Today, a savior is given to us! The Child God has come to reconcile everything; through him we ask: "Peace on earth" and "Thy kingdom come! »
26. Que la luz de Cristo ilumine los lugares más oscuros de la tierra: que cada palabra de consuelo, cada gesto de solidaridad, cada atención a las situaciones de pobreza e injusticia nos haga testigos de la luz que ha llegado a este mundo.	27. May the light of Christ illuminate the darkest places on earth: may every word of comfort, every gesture of solidarity, every attention to situations of poverty and injustice make us witnesses to the light that has come into this world.
27. En Ucrania, los conflictos que estallaron a raíz de la "Revolución Naranja" de 2004 costaron la vida a más de 13.000 personas, entre ellas 3.345 civiles. Se estima que el número de heridos es de 30.000. Para los países que, como Ucrania, tratan de recuperarse de la devastación causada por la guerra y el conflicto social: que surja una sociedad más justa que sirva a los intereses superiores de la nación.	29. In Ukraine, the conflicts that broke out in the wake of the "Orange Revolution" of 2004 cost the lives of more than 13,000 people, including 3,345 civilians. The number of wounded is estimated at 30,000. For countries such as Ukraine that are trying to recover from the devastation caused by war and social conflict: may a more just society emerge that serves the higher interests of the nation.
28. Entre los muchos males que trae consigo la guerra está el desplazamiento de las poblaciones que huyen de las zonas de conflicto. En Ucrania, en la región disputada de Donbas, casi un millón y medio de personas han sido desplazadas, 850.000 dentro del país y 600.000 fuera. Que aquellos que tienen que enfrentarse al exilio sean bienvenidos y encuentren, en un futuro próximo, las condiciones adecuadas para un retorno favorable.	28. Among the many ills that war brings with it is the displacement of populations fleeing conflict zones. In Ukraine, in the disputed region of Donbas, nearly one and a half million people have been displaced, 850,000 inside the country, and 600,000 outside. For those who have to face exile, may they be welcomed and find, in the near future, the right conditions for a favorable return.
29. La crisis sanitaria con COVID-19 está desestabilizando aún más a Ucrania, cuyo sistema de salud también está sometido a tensiones. Se han registrado casi 10.600 muertes y los nuevos casos están aumentando drásticamente. Que la lucha contra la enfermedad reduzca los esfuerzos militares y ayude a movilizar las fuerzas que favorecen la vida en sociedad.	29. The health crisis with COVID-19 is further destabilizing Ukraine, whose health system is also under stress. Nearly 10,600 deaths have been recorded and new cases are increasing dramatically. May the fight against the disease reduce the military efforts and help mobilize the forces favoring life in society.
30.El accidente nuclear de Chernobyl es uno de los mayores desastres ambientales del	30.The nuclear accident in Chernobyl is one of the world's biggest environmental

<p>mundo. Ucrania también está luchando con un suministro de agua altamente tóxica y la contaminación del aire es motivo de preocupación.</p> <p>Oremos para que la protección del medio ambiente y de los recursos naturales sea tratada como una prioridad, con una preocupación especial por las generaciones futuras.</p>	<p>disasters. Ukraine is also struggling with a highly toxic water supply and air pollution is a cause for concern.</p> <p>Let us pray that the protection of the environment and of natural resources be treated as a priority, with a special concern for future generations.</p>
---	---